Dati diacronici sui preverbi in italiano: un'estensione del dataset PREMOVE

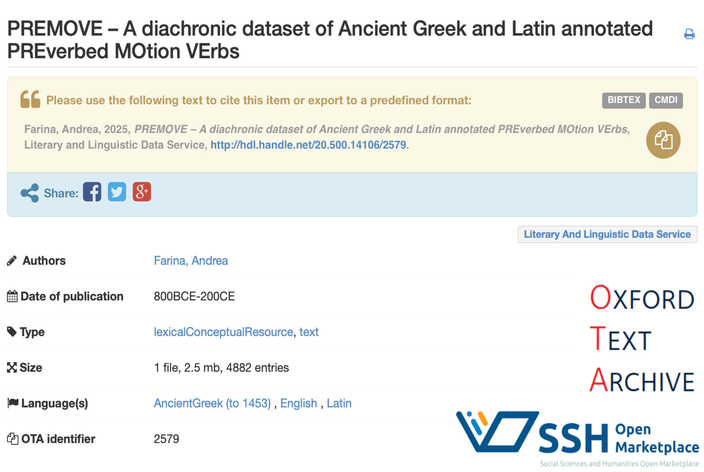
Andrea Farina[a], Michele Ciletti[b]
[a] King's College London (Regno Unito); [b] Università di Foggia (Italia)
andrea.farina@kcl.ac.uk ; michele.ciletti@unifg.it

CLARIN
Common Language Resources and Technology Infrastructure

Contesto e obiettivi

La ricerca sui preverbi in Italiano è soprattutto qualitativa (Todaro 2019; Dell'Oro 2022). Attualmente mancano dataset strutturati e analisi quantitative diacroniche sull'interazione tra preverbo e base verbale. Obiettivo è analizzare diacronicamente la semantica di verbi preverbati italiani, valutandone il mutamento semantico rispetto al latino attraverso annotazione semi-automatica con LLM.

Metodologia



https://www.prevnet.sites.er.kcl.ac.uk

Espansione all'italiano: 1.270 token estratti da MIDIA (D'Achille & Iacobini, 2022), annotati secondo le linee guida di PREMOVE (Farina, 2024).

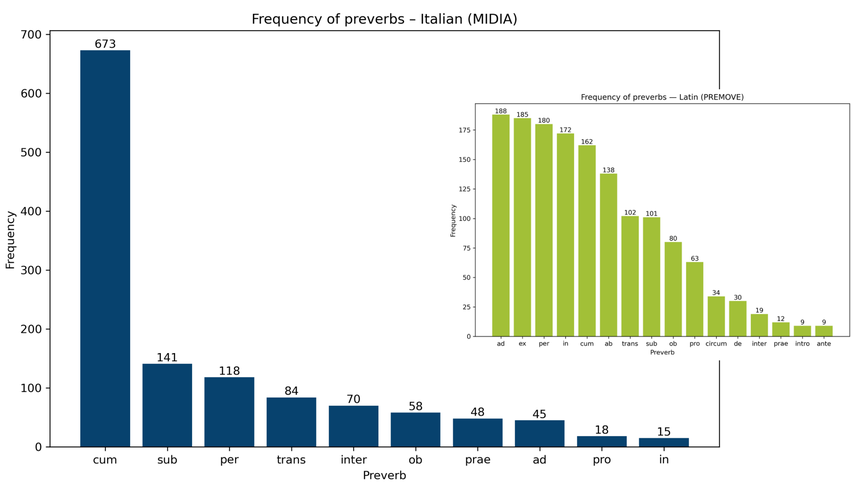
300 Annotazione manuale

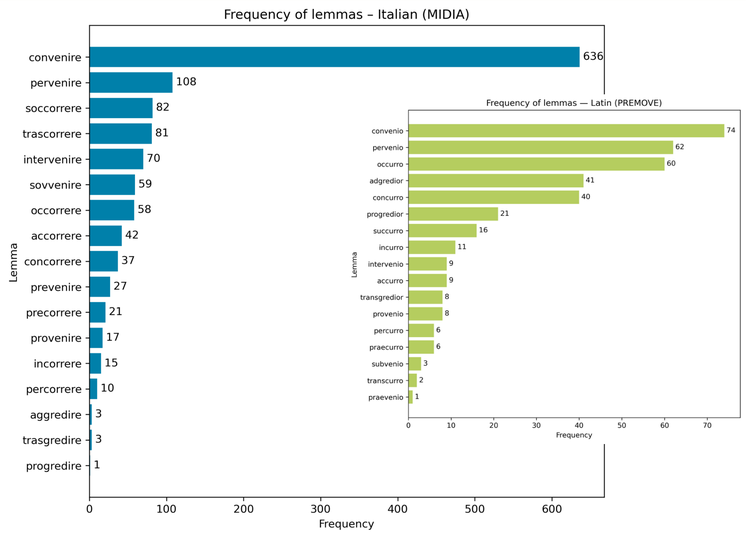
970 DeepSeek V4 Flash 0731

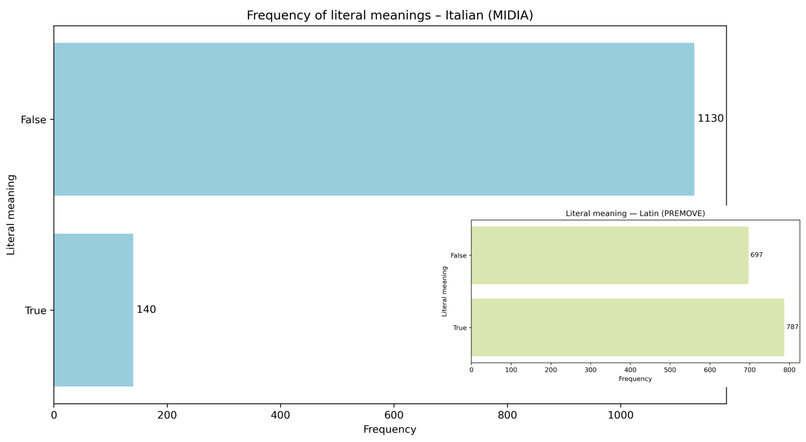
Annotazione
- Preverbo (significato in inglese)
- Verbo (significato, con synset di OEWN)
- Significato letterale (composizionale): TRUE/FALSE

	DeepSeek V4 Flash 0731	GPT 5.6 Luna	Nemotron 3 Ultra
Literal meaning (F1)	**0.92**	0.92	0.92
Preverb semantics (F1)	**0.91**	0.91	0.93
Verb semantics (F1)	**0.76**	0.73	0.73

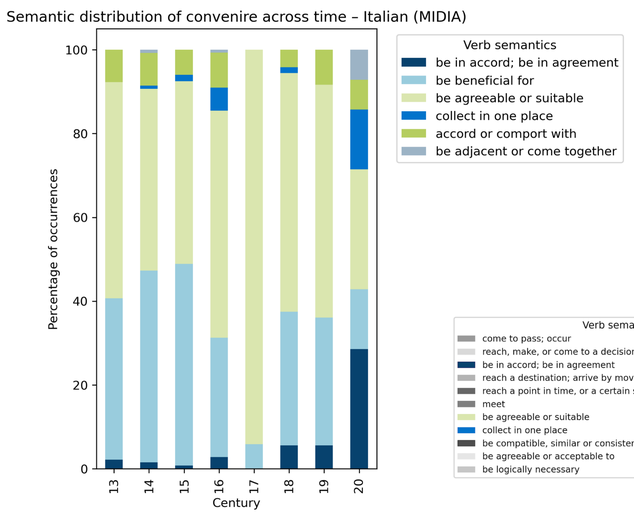
Alcuni risultati quantitativi

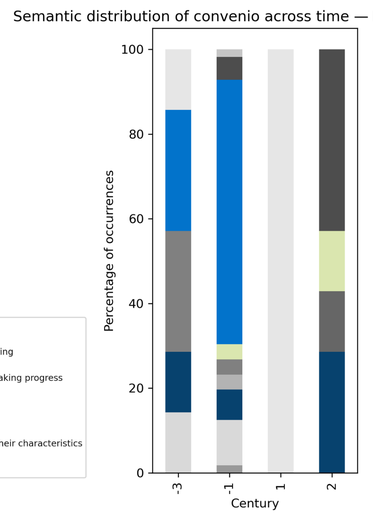






Il caso di *convenire* e alcuni risultati qualitativi





	Lat. *convenio*	It. *convenire*
Significato dominante	collect in one place: 50,0%	be beneficial for: 50,3%
Significato spaziale	50,0%	2,2%
Significati non composizionali	minoranza	87,4%
Sviluppo semantico	convergenza spaziale → accordo	accordo → adeguatezza/vantaggio

ALTRI CASI

Coppia	Latino → Italiano	Tendenza
occurro → *occorrere*	spaziale → astratto/lessicalizzato	Mutamento semantico
pervenio → *pervenire*	arrivo/raggiungimento → arrivo/raggiungimento	Continuità semantica
succurro → *soccorrere*	aiuto → aiuto	Continuità semantica
transcurro → *trascorrere*	movimento rapido → passaggio/scorrimento	Mutamento semantico
intervenio → *intervenire*	aggiunta/partecipazione → accadimento	Riorganizzazione semantica

A European Research Infrastructure

CLARIN ERIC was established in 2012 and received ESFRI Landmark status in 2016

www.clarin.eu

Link al dataset →

clarin@clarin.eu
github.com/clarin-eric

Bibliografia

D'Achille, Paolo & Iacobini, Claudio. 2022. Il corpus midia: concezione, realizzazione, impieghi. *Corpora e Studi Linguistici*, 207.
Dell'Oro, Francesca. 2022. Verbs of Motion and Intermediate Source Domains of Modality: The Understudied Case of Italian Occorrere 'to Be Necessary, to Be Needed'. *Folia Linguistica* 56 (43–1). 65–95. https://doi.org/10.1515/flin-2022-2017.
Farina, Andrea. 2024. *Guidelines for a Linguistic Annotation of Preverbed Verbs of Motion*. Preprint, King's College London. https://doi.org/10.18742/25055573.
Todaro, Giuseppina. 2017. *Nomi (e aggettivi) che diventano verbi tramite prefissazione: quel che resta della parasintesi.* Tolosa: Université Toulouse le Mirail-Toulouse II. (Tesi di dottorato).

Ringraziamenti

KING'S College LONDON

H²IOSC
Humanities and cultural Heritage Italian Open Science Cloud